



Agentur für Wohnbauaufsicht

AWA

Leitlinien für die Sicherung der Qualität

Agenzia di vigilanza sull'edilizia

AVE

Linee guida per il controllo di qualità

Bozen, Bolzano 08.04.2014





Inhaltsverzeichnis/Indexe:

Organisationsstruktur	3
Struttura organizzativa	3
Unabhängigkeit	4
Indipendenza	4
Strategische Zielsetzung.....	5
Obiettivi strategici	5
Präventionscharakter	7
Carattere preventivo	7
Kernaufgaben	8
Compiti principali	8
Mehrfähriges Prüfungsprogramm	10
Programma pluriennale dell'attività di controllo.....	10
Qualitätsstandard.....	11
Standard di qualità	11
Sicherung - Qualität	12
Salvaguardia - qualità	12
Standard für einen Prüfprozess	13
Standard per un processo di controllo	13
Berichtswesen	14
Reporting	14
Sanktionsmaßnahmen.....	16
Provvedimenti di sanzione	16
Ressourcen.....	17
Risorse.....	17
Personalressourcen	17
Risorse umane.....	17
Finanzressourcen	18
Risorse finanziarie	18



Organisationsstruktur	Struttura organizzativa
1. Die Agentur ist eine öffentlich rechtliche Hilfskörperschaft der Landesverwaltung mit Rechtspersönlichkeit.	1. L'agenzia è un ente strumentale dell'amministrazione provinciale con personalità giuridica di diritto pubblico.
2. Die Agentur ist in funktioneller, organisatorischer, verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und vermögensrechtlicher Hinsicht unabhängig.	2. L'Agenzia è dotata di indipendenza funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.
3. Die Agentur hat die Funktion einer einheitlichen Aufsichtsstelle im Bereich des geförderten Wohnbaus. Sie übt sämtliche Funktionen und Aufgaben aus, die ihr von den einschlägigen Vorschriften, vom Statut und insbesondere vom Artikel 62-ter des Wohnbauförderungsgesetzes Nr. 13/98 übertragen wurden. Die Agentur erfüllt alle Voraussetzungen einer Kontrolleinrichtung.	3. L'Agenzia assume la funzione di Stazione unica di vigilanza nell'edilizia agevolata. Essa esercita tutte le funzioni e compiti assegnati a lei dalle disposizioni in materia, dallo Statuto e in particolare dall'articolo 62-ter della legge provinciale sull'edilizia agevolata, no 13/98. L'Agenzia possiede tutti i requisiti di un ente di controllo.



Unabhängigkeit	Indipendenza
<p>1. Die internationalen Prüfstandards für die berufliche Praxis der „Internen und externen Revision“ erkennen eine Kontrolleinrichtung nur dann an, wenn sie sowohl operativ als auch funktional vollkommen unabhängig ist.</p>	<p>1. Gli standard internazionali di controllo per l'esercizio professionale della "revisione interna ed esterna" riconoscono un organismo di controllo solo quando questo è pienamente indipendente sia sotto il profilo operativo sia sotto quello funzionale.</p>
<p>2. Die Agentur ist eine Hilfskörperschaft der Landesverwaltung. Sie ist in funktionaler, organisatorischer, verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und vermögensrechtlicher Hinsicht unabhängig.</p>	<p>2. L'Agenzia è un ente strumentale dell'Amministrazione provinciale dotata d'indipendenza funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.</p>
<p>3. Die Agentur erfüllt die operativen und inhaltlichen Voraussetzungen für ein unabhängiges Kontrollorgan.</p>	<p>3. L'Agenzia presenta i requisiti operativi e sostanziali di un organo di controllo indipendente.</p>



Strategische Zielsetzung	Obiettivi strategici
<p>1. Die Agentur trägt als einheitliche Aufsichtsstelle dazu bei, dass die Aufsicht im geförderten Wohnbau effizient, transparent und nach außen sichtbar flächendeckend im ganzen Land wahrgenommen wird. Durch ihre Tätigkeit trägt sie daher wesentlich dazu bei, dass das öffentliche Bewusstsein für Rechtsstaatlichkeit im Bereich des Wohnbaus gestärkt wird.</p>	<p>1. Il servizio dell’Agenzia, nella sua funzione di stazione unica di vigilanza, contribuisce sensibilmente, affinché la sorveglianza nell’edilizia abitativa agevolata e convenzionata sia garantita in modo efficiente e trasparente su tutto il territorio provinciale. Con la sua attività tende quindi a rafforzare nell’opinione pubblica la coscienza della legalità nel settore dell’edilizia.</p>
<p>2. Als Kontrolleinrichtung hat die Agentur Verletzungen der einschlägigen Vorschriften wirksam aufzudecken und mit den vorgesehenen Sanktionen zu ahnden.</p>	<p>2. Il compito principale di un organo di controllo è di scoprire efficientemente le illegalità e di infliggere le sanzioni previste.</p>
<p>3. Die Agentur erbringt ihre Leistungen im ausschließlichen Interesse der Allgemeinheit. Sie informiert daher die Allgemeinheit kontinuierlich und umfassend über ihre Tätigkeit und die dabei erzielten Ergebnisse.</p>	<p>3. L’Agenzia espleta, in via esclusiva, attività e servizi di interesse generale. L’Agenzia informa quindi in modo continuo la Comunità pubblica sulla sua attività ed i risultati conseguiti.</p>
<p>4. Um die vorhandenen Synergien effizient zu nutzen, einen einheitlichen Wissensstand unter den betroffenen Akteuren sicherzustellen und um Widersprüche und Doppelgleisigkeiten bei der Wahrnehmung der Aufsicht zu vermeiden, pflegt die Agentur eine enge Zusammenarbeit mit den zuständigen Stellen in der Landesverwaltung und bei den Gemeinden.</p>	<p>4. L’Agenzia collabora strettamente con i servizi interessati dell’amministrazione provinciale e comunali per poter usufruire in modo adeguato delle sinergie esistenti, per creare uno stato di conoscenza omogeneo presso tutti gli operatori nel settore e per evitare contraddizioni e doppiopioni nell’esercizio dell’attività di vigilanza.</p>
<p>5. Die Agentur definiert Qualitätsleitlinien, an denen die Organisation und die Qualität der</p>	<p>5. L’Agenzia definisce linee guida di qualità che permettono di valutare in modo oggettivo</p>



Aufsichtstätigkeit objektiv bewertet werden kann.	l'organizzazione e la qualità dei servizi offerti.
6. Gegenstand der Untersuchungen und Bewertungen ist die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau und der Bindung des konventionierten Wohnbaus. Politisch begründete, strategische und ausrichtungsorientierte Entscheidungen sind nicht Gegenstand der Bewertungen.	6. Costituisce oggetto delle verifiche e delle valutazioni il rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata e relative al vincolo dell'edilizia convenzionata.. Le decisioni di carattere politico, strategico e di indirizzo non rappresentano oggetto di valutazione
7. Durch die Tätigkeit der Agentur für Wohnbauaufsicht sollen auch fundierte Fakten und Anhaltspunkte für Reformen und Reorganisationen geliefert, sowie ein objektiver Überblick über den Einsatz von Finanzressourcen gewährleistet werden.	7. Tramite l'attività dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia devono anche essere forniti dati di fatto fondati e spunti per riforme e riorganizzazioni e deve altresì essere garantita una visione obiettiva dell'impiego di risorse finanziarie.



Präventionscharakter	Carattere preventivo
<p>1. Die Agentur möchte durch ihre Kontroll- und Beratungsleistungen den Präventionscharakter nachhaltig stärken und die Verantwortungsträger in folgenden Operationsfeldern zumindest indirekt unterstützen:</p>	<p>1. L'Agenzia, attraverso le proprie prestazioni di controllo e consulenza, vorrebbe rafforzare in maniera durevole il carattere preventivo e sostenere per lo meno indirettamente i responsabili nei seguenti campi operativi</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ bei der Wahrnehmung ihrer Kontroll- und Überwachungsaufgaben; ➤ bei der Sicherstellung von Qualität, Innovation, Effizienz und Effektivität des Verwaltungshandelns; ➤ beim korrekten und sparsamen Einsatz von öffentlichen Vermögensgütern. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nell'espletamento dei propri compiti di controllo e sorveglianza; ➤ Nella salvaguardia di qualità, innovazione, efficienza ed efficacia dell'attività amministrativa; ➤ Nell'utilizzo corretto e sobrio dei beni del patrimonio pubblico.



Kernaufgaben	Compiti principali
<p>1. Die Arbeitsschwerpunkte der Agentur betreffen nach Innen die Eigenverwaltung der Körperschaft und nach Außen die angemessene Bedienung der einschlägigen Prüffelder. Die Tätigkeit ist von den einschlägigen Bestimmungen – L.G: Nr. 13/98, Statut, Geschäftsordnung und der Vereinbarung gemäß Artikel 62-ter, Absatz 5, des oben genannten Gesetzes bestimmt.</p>	<p>1. L'attività principale dell'Agenzia riguarda la gestione amministrativa e finanziaria dell'ente e di garantire la vigilanza di cui alla normativa vigente in materia di edilizia abitativa agevolata e convenzionata. L'attività è regolata dalla legge provinciale istitutiva dell'ente, dallo statuto, dal regolamento interno e dalle convenzioni di cui all'articolo 62-ter, comma 5 della legge provinciale n.13/98.</p>
<p>2. Als einheitliche Aufsichtsstelle im Bereich Wohnbauförderung hat die Agentur schwerpunktmäßig folgende zwei Prüffelder zu bedienen:</p>	<p>2. L'Agenzia è considerata per legge, stazione unica di vigilanza nel settore dell'edilizia abitativa agevolata e convenzionata. La sua attività istituzionale riguarda:</p>
<p>➤ Die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung im geförderten Wohnbau (L.G. Nr. 13/98, Artikel 62-ter, Absätze 1 u.2);</p>	<p>➤ La vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata, (L.P. Nr. 13/98, Art. 62-ter, comma 1 e 2);</p>
<p>➤ Die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Bindung des konventionierten Wohnbaus (L.G. Nr. 13/98, Artikel 62-ter, Absatz 5).</p>	<p>➤ La vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo dell'edilizia convenzionata (L.P. Nr. 13/98, Art. 62-ter, comma 5).</p>
<p>3. Über entsprechende Maßnahmen regelt die Agentur die Vereinfachung der Beziehungen zu den beigetretenen Gemeinden und die effiziente und angemessene Erbringung der Dienstleistungen, wobei der operativen</p>	<p>3. Con mirati provvedimenti l'Agenzia disciplina, la semplificazione dei rapporti con i comuni aderenti e l'erogazione efficiente e adeguata dei servizi favorendo la responsabilità operativa.</p>



Verantwortung angemessen Rechnung getragen wird.	
4. Damit die Agentur ihren Kontrollauftrag ordnungsgemäß erfüllen kann, sind ihr von den betroffenen Verwaltungen die erforderlichen Zugriffsrechte zu den betroffenen Dokumenten und zu den einschlägigen Datenbanken einzuräumen.	4. Affinché l'Agencia possa eseguire in modo regolare il proprio incarico di controllo, gli devono essere accordati da parte delle amministrazioni competenti i necessari accessi anche in forma digitale alla documentazione e alle banche dati interessati.
5. Verfügt die Agentur nicht über das erforderliche prüftechnische Know-how bzw. über das notwendige Fachwissen, kann sie im Rahmen der verfügbaren Finanzmittel auch auf externe Experten zurückgreifen, wobei die geltenden Auftragsvorschriften zu beachten sind.	5. Qualora l'Agencia non disponga del necessario know-how tecnico ovvero delle competenze tecniche necessarie, può servirsi di esperti esterni nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili, nel rispetto delle regole vigenti per l'affidamento di incarichi.



<p style="text-align: center;">Mehrjähriges Prüfungsprogramm</p>	<p style="text-align: center;">Programma pluriennale dell'attività di controllo</p>
<p>1. Der Artikel 5 des Statuts sieht vor, dass die Agentur der Landesregierung ein Dreijahresarbeitsprogramm vorlegt. In diesem Dokument sind die Ziele, die Prioritäten und der Personalbedarf der Agentur festzulegen.</p>	<p>1. L'articolo 5 dello Statuto prevede, che l'Agenzia propone alla Giunta provinciale un programma di lavoro triennale. In tale documento deve definire gli obiettivi, le priorità, le risorse ed il fabbisogno di personale dell'Agenzia.</p>
<p>2. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat definiert die strategische Zielsetzung, die Prüfschwerpunkte und die Gewichtung der Prüffelder für diesen Zeitraum.</p>	<p>2. Il Comitato d'indirizzo e di coordinamento definisce per un periodo di tre anni gli obiettivi strategici, i punti chiavi dell'attività di controllo e la ponderazione dei campi di controllo.</p>
<p>3. Unter Berücksichtigung dieser Rahmenrichtlinien erarbeitet der Direktor das Dreijahresarbeitsprogramm und definiert die für die Umsetzung des Programms erforderlichen Ressourcen und den Personalbedarf.</p>	<p>3. Tenendo conto di queste direttive di massima il Direttore elabora un programma triennale di lavoro e definisce le risorse necessarie e il fabbisogno di personale per l'attuazione del programma.</p>
<p>4. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat berät über diesen Vorschlag und gibt ein positives Gutachten ab. Der Direktor legt das Dreijahresarbeitsprogramm gemäß Artikel 5 der Statuten der Landesregierung zur Genehmigung vor.</p>	<p>4. Il Comitato d'indirizzo e coordinamento esamina la proposta elaborata dal Direttore ed esprime un parere positivo. Il Direttore sottopone ai sensi dell'articolo 5 dello statuto il programma triennale di lavoro alla Giunta provinciale per l'approvazione</p>



Qualitätsstandard	Standard di qualità
1. Die Agentur orientiert sich bei Ihrer Kontroll- und Beratungstätigkeit an den internationalen Standards für die berufliche Praxis der „Internen und Externen Revision“.	1. L’Agenzia nella propria attività di controllo e consulenza si orienta agli standard internazionali per la pratica professionale della „revisione interna ed esterna“.
2. Die Aufgabenstellung, die Befugnisse und die Verantwortung der Agentur sind in ihrer Geschäftsordnung formell festgeschrieben.	2. L’attribuzione di compiti, le competenze e la responsabilità dell’Agenzia sono definiti formalmente nel suo regolamento interno
3. Die Prüferspektoren operieren unparteiisch, unvoreingenommen sowie mit gebotener beruflicher Sorgfalt und vermeiden jeden Interessenskonflikt. Sie wenden ein Höchstmaß an Professionalität und Objektivität bei der Sammlung, Bewertung und Weitergabe von Informationen an. Sie nehmen eine ausgewogene Bewertung aller relevanten Umstände vor und lassen sich weder durch ihre eigenen Interessen leiten, noch durch Dritte in ihrem Urteil unzulässig beeinflussen. Die Integrität der operierenden Personen begründet ein Vertrauensverhältnis und bildet so die Grundlage für die Zuverlässigkeit ihrer Beurteilungen.	3. Gli ispettori di controllo operano in maniera imparziale, obiettiva, con la necessaria diligenza professionale ed evitano qualsiasi conflitto d’interessi. Essi applicano la massima professionalità e obiettività nella raccolta, valutazione e trasmissione d’informazioni. Essi effettuano valutazioni equilibrate di tutte le circostanze rilevanti e non si fanno né guidare da interessi propri né influenzare indebitamente da terzi nel proprio giudizio. L’integrità delle persone operanti crea un rapporto di tipo fiduciario e costituisce la base per l’affidabilità dei loro giudizi.
4. Die Prüferspektoren erweitern ihr Fachwissen, ihre Fähigkeiten und ihre Qualifikationen durch regelmäßige fachliche Weiterbildung.	4. Gli ispettori di controllo migliorano le proprie conoscenze, capacità e qualifiche attraverso un aggiornamento professionale sistematico.



Sicherung - Qualität	Salvaguardia - qualità
<p>1. Durch gezielte Standardisierungen und Maßnahmen zur Wissenssicherung soll eine personalneutrale Qualitätssicherung unterstützt werden. Durch die Verwendung einer geeigneten Software werden die einzelnen Prüfprozesse qualitätsorientiert unterstützt und die Tätigkeiten in den einzelnen Prüfphasen nachhaltig dokumentiert.</p>	<p>1. La salvaguardia di una qualità priva di personalismi deve essere sostenuta attraverso una standardizzazione mirata e tramite misure per assicurare le conoscenze. I singoli processi di valutazione sono supportati in modo orientato alla qualità dall'utilizzo di un software adeguato e le attività nelle singole fasi di valutazione sono documentate in maniera duratura.</p>
<p>2. Die Qualitätssicherung wird im Einzelnen durch folgende Maßnahmen unterstützt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ aufgabenspezifische Aus- und Fortbildung der Personalressourcen; ➤ transparente Prüfungsprozesse; ➤ standardisierte Prüfabläufe; ➤ Verwendung einer Software, welche die Prüfungsprozesse unterstützt; ➤ einheitliches Berichtslayout; ➤ Erfahrungsaustausch. 	<p>2. La qualità è supportata in particolare attraverso le seguenti misure:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Formazione e aggiornamento delle risorse umane mirati sui compiti; ➤ Processi di valutazione trasparenti; ➤ Processi di controllo standardizzati; ➤ Utilizzo di software che supporta i processi di valutazione; ➤ Layout uniforme per i reports; ➤ Scambi di esperienze.
<p>3. Die Qualitätskriterien bilden den Maßstab für die Bewertung der Leistungen der Agentur.</p>	<p>3. I criteri per la qualità costituiscono il parametro di riferimento per la valutazione delle prestazioni dell'Agenzia.</p>



<p style="text-align: center;">Standard für einen Prüfprozess</p>	<p style="text-align: center;">Standard per un processo di controllo</p>
<p>1. Die internationalen Prüfstandards sehen vor, dass die Prüftätigkeit in einem Prüfungsprozess anhand der angelegten Dokumentation objektiv nachverfolgt werden kann.</p> <p>2. Ein standardisierter Prüfprozess hat folgende Fasen aufzuweisen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Planung der Tätigkeit; ➤ Beschaffung und Studie des Aktenmaterial und der Rechts- und Sachlage; ➤ Auswahl der Prüfmethode und der Prüfinstrumente; ➤ Information des Prüfkunden; ➤ Vorortkontrolle; ➤ Auswertung der Prüfungsergebnisse; ➤ Provisorischer Prüfbericht; ➤ Kontradiktorisches Verfahren; ➤ Endbericht und Information des kontrollierten Subjekts. 	<p>1. Per soddisfare i requisiti degli standard internazionali e per rendere trasparente e tracciabile le attività di controllo devono essere definite le singole fasi di un processo di controllo.</p> <p>2. Il processo standardizzato di controllo comprende le seguenti fasi:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Pianificazione dell'attività; ➤ Procurarsi e studio approfondito della documentazione e della situazione di fatto e di diritto; ➤ Individuazione del metodo e degli strumenti di controllo; ➤ Informazione del soggetto controllato; ➤ Controllo in loco; ➤ Elaborazione del risultato del controllo; ➤ Redazione del rapporto provvisorio; ➤ Procedimento del contraddittorio; ➤ Redazione del rapporto definitivo ed informazione del controllato.



Berichtswesen	Reporting
<p>1. Die Prüfberichte charakterisieren im Besonderen die Reportingstrategie der Agentur. Folgende Qualitätsmerkmale sind daher Standard:</p>	<p>1. Le relazioni di controllo caratterizzano in maniera particolare la strategia di reporting dell'Agenzia. Le seguenti caratteristiche di qualità rappresentano pertanto degli standard:</p>
<p>➤ Provisorischer Prüfbericht</p>	<p>➤ Rapporto provvisorio</p>
<p>Nach Abschluss der aktiven Prüftätigkeit wird ein provisorischer Prüfbericht erstellt, der als nicht öffentlicher Bericht an die geprüfte Person weitergeleitet wird.</p>	<p>A conclusione dell'attività di controllo è redatta una relazione provvisoria sui controlli, che viene trasmessa come relazione non ufficiale alla persona controllata</p>
<p>➤ Kontradiktorisches Verfahren</p>	<p>➤ Procedimento di contraddittorio</p>
<p>Durch die Übermittlung des provisorischen Prüfberichts wird das kontradiktorische Verfahren eingeleitet. Die geprüfte Einheit hat nun die Möglichkeit, innerhalb einer gesetzten Frist - in der Regel 30 Tage - dazu schriftlich Stellung zu nehmen. Wenn die geprüfte Stelle dies wünscht, wird der Kontrollinspektor den provisorischen Prüfbericht im Rahmen einer Abschlussbesprechung erläutern.</p> <p>Die Stellungnahmen der geprüften Stellen werden vollinhaltlich und unzensiert in den Prüfbericht eingearbeitet.</p>	<p>Con la trasmissione del rapporto provvisorio è avviato il procedimento di contraddittorio. L'unità controllata ha così la possibilità di prendere posizione per iscritto entro un termine prefissato – di norma 30 giorni. Se l'istituzione controllata lo desidera, l'ispettore di controllo illustrerà la relazione provvisoria nell'ambito di un colloquio finale.</p> <p>Le controdeduzioni dell'istituzione controllata sono riportate per intero e senza censure all'interno della relazione di controllo.</p>



➤ Prüfbericht	➤ Rapporto di controllo
<p>Bevor die Agentur den definitiven Prüfbericht erstellt, werden alle Ergebnisse und Erkenntnisse der Prüftätigkeit erneut ausgewertet, wobei auch die Gendarstellungen der geprüften Stelle einbezogen und gewichtet werden.</p> <p>Der definitive Prüfbericht wird an das geprüfte Subjekt und an die gemäß Artikel 62-ter, des L.G. Nr. 13/98 zuständige Institution übermittelt.</p> <p>Der endgültige Prüfbericht hat daher den Charakter eines offiziellen Dokuments, das unter Berücksichtigung der Vorgaben des Datenschutzes auch öffentlich zugänglich gemacht werden kann. Auszüge der Kontroll- und Beratungsleistungen werden in der Homepage der Agentur veröffentlicht.</p>	<p>Prima che l'Agenzia rediga il rapporto di controllo definitivo, si procede ad una nuova valutazione di tutti i risultati e i giudizi legati all'attività di controllo, tenendo conto e vagliando anche le controdeduzioni dell'istituzione controllata.</p> <p>Il rapporto di controllo definitivo viene inviato al soggetto controllato e all'ente competente di cui all'articolo 62-ter della L. P. no. 13/98.</p> <p>Il rapporto definitivo di controllo assume perciò la veste di un documento ufficiale, che può anche essere reso accessibile al pubblico nel rispetto della disciplina in materia di protezione dei dati personali. Estratti delle attività di consulenza e di controllo sono pubblicati nel sito dell'Agenzia .</p>



Sanktionsmaßnahmen	Provvedimenti di sanzione
<p>1. Werden im Rahmen der Aufsichts- und Kontrolltätigkeit Zuwiderhandlungen gegen die geltenden Vorschriften und Auflagen festgestellt, so verhängt die Agentur die entsprechende Sanktion und leitet die für die Durchsetzung der Sanktionen erforderlichen Verfahren ein.</p>	<p>1. Qualora l’Agenzia ha accertato delle contravvenzioni ai vincoli sociali dell’edilizia abitativa agevolata o ai vincoli dell’edilizia convenzionata, essa irroga direttamente anche le sanzioni previste dalle disposizioni in materia.</p>
<p>2. Bei der Wahrnehmung dieser Aufgabe handelt die Agentur in ihrer Eigenschaft als einheitliche Aufsichtsstelle auf Rechnung oder im Namen und auf Rechnung der zuständigen Verwaltungsbehörde.</p>	<p>2. Nell’espletamento di questa competenza l’Agenzia nella sua funzione di stazione unica di vigilanza opera per conto o in nome e per conto dell’Amministrazione competente.</p>
<p>3. Die Zuständigkeit auch Sanktionen zu verhängen ist für eine Kontrolleinrichtung als anomal zu bezeichnen. Diese Funktion verändert den technischen und administrativen Charakter der Agentur und bedeutet eine starke Zunahme ihres Arbeitsaufwandes und ihrer Verantwortlichkeit.</p>	<p>3. La competenza di infliggere le sanzioni pecuniarie previste dalle disposizioni in materia è da considerare assolutamente anomala per un organo di controllo. Questa funzione modifica il carattere tecnico, amministrativo di un ente di controllo ed aumenta notevolmente il molo di lavoro e la responsabilità amministrativa.</p>
<p>4. Die Anwaltschaft des Landes übernimmt die Vertretung und Verteidigung der Agentur vor Gericht vor allen Gerichtsbehörden, in Schiedsverfahren und in Mediationsverfahren.</p>	<p>4. L’Avvocatura della provincia si fa carico dell’assistenza, della rappresentanza e della difesa dell’Agenzia in giudizi davanti a tutti gli organi giurisdizionali, nelle procedure arbitrali rituali e nelle procedure di mediazione.</p>



Ressourcen	Risorse
Personalressourcen	Risorse umane
<p>1. Die wichtigste Ressource einer Kontrolleinrichtung stellt zweifelsfrei deren fachlich kompetente Personalausstattung dar.</p>	<p>1. La risorsa più importante di un organismo di controllo è rappresentata senza dubbio dalla sua dotazione di personale competente in materia.</p>
<p>2. Die Agentur ist aufgrund ihres institutionellen Auftrages als typische Prüfungs- und Kontrolleinrichtung einzustufen. Damit sie ihren Auftrag wirkungsvoll und effizient leisten kann, muss sie über ein entsprechendes professionell qualifiziertes Personal verfügen.</p>	<p>2. L’Agenzia, a causa del suo mandato istituzionale, si definisce “Organo di controllo”. Un organo con tale caratteristica ha tradizionalmente un alto fabbisogno di personale. Per poter svolgere un’attività di controllo efficace ed efficiente, deve disporre di personale professionalmente qualificato.</p>
<p>3. Im Grundsatzdokument der Lima Konferenz über „Internationale Prüfstandards“ ist ausdrücklich angeführt, dass die Unabhängigkeit einer Kontrolleinrichtung nur dann gegeben ist, wenn diese auch über die Personalhoheit verfügt.</p>	<p>3. Nel documento di principio della Conferenza di Lima sugli „standard internazionali“ si afferma esplicitamente che l’indipendenza di un organismo di controllo è data solo nel caso in cui questo disponga anche di una sovranità esclusiva in materia di personale.</p>
<p>4. Der Stellenplan der Agentur wird auf Vorschlag des Direktors (Statut Art.5, Absatz 1, Buchstabe c) und in Abstimmung mit dem Rat der Gemeinden (Statut Artikel 11, Absatz 1) von der Landesregierung genehmigt.</p>	<p>4. L’organigramma dell’Agenzia proposto dal direttore (statuto Art. 5., comma 1, lettera c.) è accordato con il Consiglio dei comuni (statuto art. 11, comma 1) e approvato dalla Giunta provinciale.</p>
<p>5. Für die Auswahl und die Zuweisung der</p>	<p>5. Per la selezione e l’assegnazione di</p>



Personalressourcen sollen grundsätzlich die Anforderungsprofile, welche die Agentur definiert, berücksichtigt werden.	personale devono essere seguiti in linea di principio i profili definiti dall'Agenzia.
6. Der Direktor sorgt dafür, dass die Mitarbeiter entsprechend ihrer Funktion ständig weitergebildet und in ihrer Professionalität gefestigt werden.	6. Il direttore provvede affinché ai collaboratori siano garantiti una formazione permanente, adeguata alla loro funzione, e un rafforzamento della professionalità.
7. Die Personalkosten werden im Sinne der geltenden Bestimmungen je zur Hälfte von der Landesverwaltung und den Gemeinden getragen.	7. Il costo del personale sono sostenuti in parti uguali dalla provincia e dai comuni.
8. Der Direktor ist der Vorgesetzte des Personals. Er übt alle Funktionen der Führungskraft gemäß L.G. Nr.10/92 in geltender Fassung aus.	8. Il direttore è superiore del personale. Egli esercita tutte le funzioni del dirigente ai sensi della L. P. n. 10/92.

Finanzressourcen	Risorse finanziarie
1. Die Landesverwaltung stellt der Agentur die erforderlichen räumlichen, finanziellen und personellen Ressourcen zur Verfügung.	1. L'amministrazione provinciale mette a disposizione dell'Agenzia gli spazi e le necessarie risorse finanziarie e umane.
2. Die Agentur muss über ein angemessenes Finanzbudget verfügen können. Als Kontrolleinrichtung ist sie nämlich ständig mit neuen und ihr unbekanntem Situationen konfrontiert. Im Sinne einer effizienten Prüfungsaktivität ist daher eine kontinuierliche und flexible Professionalisierung der Personalressourcen sowie der Informations- und Prüfungsinstrumente unumgänglich.	2. L'Agenzia deve poter disporre di un adeguato budget di bilancio. Come istituzione di controllo, esso si trova, infatti, continuamente di fronte a situazioni nuove e ad esso sconosciute. Ai fini di un'attività di controllo efficiente, diventa quindi indispensabile una professionalizzazione continua e flessibile delle risorse umane così come degli strumenti informativi e di controllo.



<p>3. Die Agentur ist eine autonome Hilfskörperschaft der Landesverwaltung und verfügt daher über einen eigenen Haushalt. Die verwaltungs- und buchhaltungstechnische Führung des Haushalts erfolgt im Sinne der Bestimmungen des Kapitel V der Statuten.</p>	<p>3. L'Agenzia come ente strumentale della provincia dispone di un proprio bilancio. L'Agenzia applica nella gestione amministrativa e contabile le disposizioni dello statuto Capo V.</p>
<p>4. Bei der Definition der Kostenstellen ist zu berücksichtigen, dass die Agentur als Kontrolleinrichtung keine produktiven Dienstleistungen erbringt. Untypisch für eine Kontrolleinrichtung ist allerdings ihre Aufgabe, bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten direkt auch die gesetzlich vorgesehenen Sanktionen zu verhängen. Diese Aufgabe verändert den rechtlichen Aktions- und Verantwortungsrahmen der Agentur und hat konkrete Auswirkungen auf die Betriebskosten.</p>	<p>4. Nella determinazione dei centri di costi è stato considerato che l'Agenzia come organo di controllo non fornisce servizi a terzi, che producono degli introiti. Un'altra anomalia per un ente di controllo è la competenza di irrogare sanzioni pecuniarie in caso di accertamento di irregolarità. Questa funzione modifica il carattere tecnico, amministrativo di un ente di controllo e ha un impatto diretto sui costi gestionali dell'Agenzia.</p>
<p>5. Die Personal- und Betriebskosten der Agentur werden zu je 50% vom Land und den Gemeinden getragen.</p>	<p>5. I costi di gestione compresi quelli per il personale sono del tutto sostenuti in parti uguali dalla provincia e dai comuni.</p>
<p>Unterschrift / Firma</p> <p>Dr. Albert Plitzner Direktor/Direttore</p>	
<p>Datum/data: 08.04.2014</p>	